

# Buletin La'ó Hamutuk

Vol. 19, No. 1

Maiu 2018

## Parabens ba Povu Timor-Leste no Membru Parlamentu no Governu VIII

La'ó Hamutuk hakarak hatu'ó parabens ba povu Timor hotu ne'ebé hatudu sira-nia responsabilidade sívika iha Eleisaun Antesipada hodi hili ita-nia na'i deputadu/a sira iha Uma Fukun Parlamentu Nasionál (PN). Ami mós hatu'ó parabens ba partidu sira-ne'ebé kompete iha eleisaun ida-ne'e no ne'ebé povu fó fiar hodi bá tuur iha PN. Parabens mós ba órgaun eleitorál sira CNE no STAE ne'ebé organiza prosesu eleitorál ne'e ho susesu.

Ami espera katak membru foun sira iha V Lejislatura no VIII Governu ne'ebé sei forma iha tempu badak hala'ó sira-nia knaar loloos hodi estabelese polítika ida-ne'ebé responde ba povu nia interese. La'ó Hamutuk nu'udar organizasaun sociedade sivíl nasionál ne'ebé halo peskiza, análise no advokasia kona-ba prosesu dezentovimentu iha Timor-Leste. Ami pruntu atu ajuda ukun-na'in sira ho informasaun faktual atu nune'e lei no polítika sira ne'ebé estabelese no implementa bele responde duni ba realidade no nesesidade povu nian, liuliu ema kiak sira no grupu vulneravel sira seluk nian.

La'ó Hamutuk sei oferese ami-nia informasaun no analiza kona-ba asuntu importante sira ne'ebé sei presiza hetan atensaun urjente husi VIII Governu, hanesan:

- Polítika diversifikasaun ekonomia. Ukun-na'in sira tenke deside ho loloos atu tau atensaun no halo investimentu boot liu ba setór agrikultura, turismu no setór produtivu sira seluk atubele fó servisu barak ba timoroan sira ho maneira sustentável tanba ita sei la iha reseita husi mina no gas iha futuru.
- Alokasaun orsamentu estadu. Governu no PN tenke fó prioridade boot liu ba servisu báziku sira hanesan saúde, edukasaun no bee moos tuir kompromisu polítiku ne'ebé ukun-na'in sira hatu'ó iha sira-nia kampaña eleitorál foin daudaun.
- To'ó agora, ukun-na'in sira hahú estabelese ona sistema no polítika sira ne'ebé promove transparénsia no akontabilidade no bele haree rezultadu husi Ministériu Finansas liuhosi Portál Transparénsia, no husi Diresaun Jerál Estatística ne'ebé kontinua fornese dadus importante sira ba públiku, maski nune'e sira mós sei bele hadi'a tan. Instituisaun governu hotu tenke iha maneira atu asegura asesu informasaun sira ne'ebé liga ba povu nia nesesidade.
- Polítika dezentovimentu iha Timor-Leste tenke tane aas no integra inkluziun sosiál. Povu hotu – inklui ema ho defisiénsia, feto ka grupu kbiit laek sira, no grupu vulneravel sira hotu tenke parte ita-nia demokrasia no hetan sira-nia direitu nu'udar ema.

Nune'e, ami sujere atu V Parlamentu Nasionál no VIII Governu servisu hamutuk atu prioritiza setór ekonomia produtivu sira, bazeia ba planu estadu nian ne'ebé realístiku, razoavel no sustentável. Só nune'e, ita bele evita malisan rekursu, hamenus kiak, dezigualdade sosiál no konflitu ne'ebé ameasa seguransa povu hotu nian. ❖



Partidu/ Koligasaun	Númeru votu	Númeru kadeira
PEP	5,060	0
PD	50,370	5
PR	4,125	0
FRETILIN	213,324	23
MSD	3,188	0
MDN	4,494	0
FDD	34,301	3
AMP	309,663	34

Fonte: CNE

### *Iha laran . . .*

Fronteira Marítima .....	2
Depois tinan 18: Presiza Dolar Amerika? .....	5
Semináriu Indústria Ki'ik .....	6
Asesu ba Informasaun .....	8
Karikatura Política .....	11
ONG sira Rejeita Mudansa iha Kurríkulu .....	12
Notísia Badak sira .....	13
Programa Radio Igualdade .....	14
Editorial: Oinsá Harii Política Edukasaun nian. .	16

La'ó Hamutuk, Institutu Timor-Leste ba Monitor no Analiza Desenvolvimentu

P.O. Box 340, Dili, Timor-Leste

Mobile +(670)77234330 Landline +(670)3321040

Email: laohamutuk@gmail.com Web: www.laohamutuk.org Blog: laohamutuk.blogspot.com

# Saida mak Valór Tratadu Foun Fronteira Maritima ne'e ba Timor-Leste?

## Nudár vitória foun hosi luta naruk

Iha loron 6 Marsu 2018 iha Nova Iorque, Governu Timor-Leste ho Australia asina ona tratadu foun kona-ba rai rua ne'e nia fronteira maritima hafoin hala'o nego-siasaun no diskusaun naruk. Tratadu foun ida-ne'e atu troka Tratadu Tasi Timor 2002 ne'ebé sai baze ba dezvoltamentu petrolíferu konjunta iha Tasi Timor, Akordu Unitizasaun Internasionál 2003 ba kampu Greater Sunrise no mós Tratadu CMATS (*Certain Maritime Arrangements in the Timor Sea*) ne'ebé asina iha 12 Janeiro 2006 ne'ebé kesi Timor-Leste ho Australia atu labele iha negosiasaun ka servisu diplomasia ne'ebé iha relasaun ho fronteira maritima dezde Tratadu ne'e vigora.

Desde tinan 2000, sociedade sivil, estudante, solidariedade internasionál no komponente sira seluk iha Timor-Leste no rai li'ur halo advokasia maka'as hodi ezije ba Australia atu respeita direitu povu Timor-Leste nian ba nia soberania rasik. Nune'e, La'o Hamutuk haree katak Tratadu foun ida-ne'e iha nia signifikaun boot tanba konsege hatuur vitória ida mai povu Timor-Leste ne'ebé mai hosi luta populár ida atu hetan nia direitu soberania ba Tasi Timor ne'ebé dezde tinan 1956 Australia okupa hafoin proklama nia plataforma kontinentál ba area tasi sira ne'ebé besik liu mai iha Timor-Leste (tempu ne'ebá sei naran Timór Portugés).

## Mekanizmu internasionál la'o duni

Iha Marsu 2002, fulan rua molok Timor-Leste restaura ukun rasik an, Australia hasees an hosi mekanizmu obrigatóriu internasionál ba resolve disputa fronteira maritima tuir UNCLOS no Tribunal Internasionál ba Justisa nian. Desizaun Australia nian ida-ne'e sai obstákulu boot ba Timor-Leste atubele hetan nia soberania ba Tasi Timor. Tanba ne'e, ho Tratadu foun ida-ne'e, aléinde lori vitória ba povu Timor-Leste, maibé mós iha nia implikasaun foun ida hodi lori Australia atu labele hasees an tan hosi kontabilidade legal tuir direitu no prinsipiu internasionál. No buat prinsipál liu mak Tratadu ida-ne'e nudár rezultadu ida katak mekanizmu UNCLOS Artigu 298 no Anexu V iha duni nia nehan hodi tata, iha primeira vez iha istória mundiál katak nasaun ida mak uza prosesu ida ne'e. Timor-Leste hatudu ezemplu foun ida ba disputa seluk iha rai seluk oinsá bele uza mekanizmu konsiliaun obrigatóriu ida-ne'e no hetan susesu.

Nasoins Unidas nia Lei ba Tasi nian ka UNCLOS Artigu 298 no Anexu V deskreve prosesu konsiliaun obrigatóriu ida ho dalan katak nasaun ida bele lori nia viziñu ida ne'ebé lakohi tuur hamutuk atu negocia ba iha diskusaun fronteira bilateral ne'ebé sei fasilita hosi ekipa peritu 'Konsiliadór' ne'ebé hili hosi nasaun rua ne'e, tuir supervizaun husi Nasoins Unidas. Konsiliadór sira laiha poder atu halo desizaun, maibé sira sei halo servisu hodi enkoraja parte rua atu rona no fó resposta ba malu.

## Timor-Leste konsege hadau nia direitu ba soberania

Tratadu Foun ida-ne'e konsege estabelese prinsipiu fundamental sira hanesan estabelese Zona Ekonómiku Ezkluzivu (ZEE) ba Timor-Leste tuir Lei Internasionál, iha ona liña mediana ne'ebé permanente ba liña frontal entre Timor-Leste ho Australia no mós estabelese fronteira provizionál ba iha liña lateral oeste no leste nian iha area Tasi Timor.

Hosi liña mediana ne'e, area ba kampu mina-rai sira ne'ebé uluk tama iha Area Konjunta ba Dezvoltamentu Petrolíferu Tuir Tratadu Tasi Timor 2002 hanesan Bayu Undan, Kitan, Elang Kakatua sei tama tiha ba iha jurizdisaun Timor-Leste nian. Tratadu foun nee mós dada luan tan liña lateral ba oeste nian ne'ebé fó rezultadu hodi lori kampu mina-rai Buffalo ne'ebé antes ne'e tuir Tratadu CMATS tama iha area jurizdisaun Australia nian tama fali mai ba iha território Timor-Leste. Nune'e mós, Tratadu foun ne'e estabelese liña provizionál ida ne'ebé kobre ba kampu mina-rai Laminaria-Corallina ne'ebé tuir Tratadu CMATS iha jurizdisaun Australia nian sei bele muda ka iha futuro bele tama mai iha Timor-Leste nia território bainhira kampu rua ne'e maran ona no karik Timor-Leste iha ona akordu ho Indonézia kona-ba fronteira maritima. Durante ne'e, kampu mina-rai Laminaria-Corallina ne'e fó ona reseita liu biliaun \$2 ba Australia, maske sei kontinua fó produsaun maibé besik atu maran.

Alende ne'e, liña lateral leste mós dada luan tan maske sei aplika prinsipiu liña provizionál ne'ebé fó rezultadu katak 70% hosi kampu Greater Sunrise nian tama ona iha Timor-Leste nia território, no posivel bele tama 100% iha futuro bainhira kampu ne'e maran ona, no bainhira Timor-Leste iha ona akordu ho Indonézia. Ho estabelesimentu foun hirak ne'e, Timor-Leste tenke halo ajustamentu foun ba Tratadu ne'e ho area kontratu petrolíferu sira ne'ebé durante ne'e aplika ona antes.



Manifestasaun iha Dili iha Abril 2004, durante negosiasaun.

## Aspetu importante iha Tratadu ne'ebé presiza konsidera

Tratadu 6 Marsu 2018 ne'e mós mai ho pakote ida hamutuk ho rejime espesiál ida ba kampu Greater Sunrise. Rejime ida-ne'e estabeselese prinsipiu sira atu fasilita oinsá kampu ida-ne'e atu dezenvolve ba oin, inklui deside responsavel sira no mós mekanizmu sira atu rezolve disputa sira ne'e atu la'o. Maske nune'e, iha aspetu importante lubuk iha tratadu no rejime espesiál ida-ne'e mak presiza hetan konsiderasaun hosi Timor-Leste molok halo ratifikasaun, hanesan tuir mai ne'e:

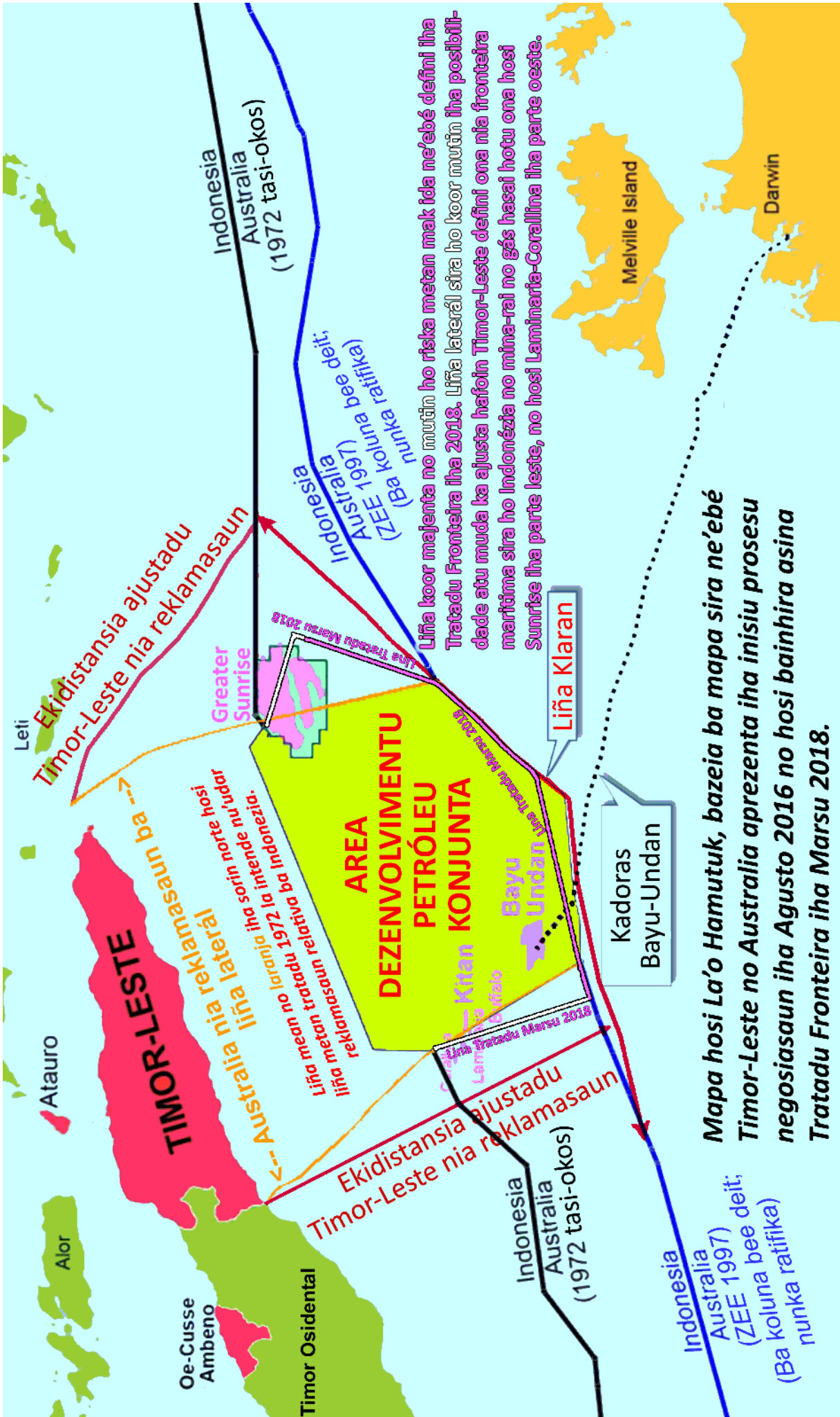
- Artigu 6.2(c) hosi Rejime Espesiál ba Sunrise ne'ebé fó dalan ba Autoridade Deznadu ka bele bolu Autoridade Nasional Petróleu no Mineral atu foti direktamente pagamentu sira ne'ebé nia koleta hosi kompañia minarai sira atu finansia sira nia atividade operasionál. La'o Hamutuk hare katak provizaun ida-ne'e kontradís ho Artigu 6.1 Lei Fundu Petrolíferu Nú. 9/2005 ne'ebé klaramente deskreve katak montante tomak ne'ebé mai hosi atividade sira ne'ebé iha relasaun ho operasaun petrolíferu nian tenke konsidera nudár reseita ba Fundu Petrolíferu.
- Timor-Leste durante ne'e sai ona nasaun kumpridór ba Inisiativa Transparénsia iha Indústria Ekstrativa nian tanba hakarak hodi promove transparénsia iha nia atividade petrolíferu sira. Durante ne'e, estadu Timor-Leste sempre orgullu ho atinjimentu ida-ne'e, maibé pelu kontráriu Tratadu foun ida-ne'e la mensiona transparénsia ba Kontratu Fahe Produsaun ne'ebé atu aplika ba iha kampu Greater Sunrise. Timor-Leste nia Lei ba Atividade Petróleu Nú.13/2005, Artigu 30.1(a)(1) hateten katak Kontratu Fahe Produsaun ba kampu sira tenke sai dokumentu públiku. Ami ekspeta katak Artigu 9.2 hosi Tratadu foun ne'e labele sai nudár justifikasaun ida hodi halo kompañia no Australia hodi bele viola rekizitus transparénsia Timor-Leste nian ne'ebé durante ne'e sai orgullu Timor-Leste nian.
- Maske rejime espesiál ida-ne'e mensiona hela termu kona-ba "Konseitu Dezenvolvimentu ne'ebé aprova" iha Tratadu, maibé laiha provizaun ida ne'ebé esplika oinsá konseitu ne'e rasik atu hetan aprovasaun. Lakuna ida-ne'e halo tiha futuru dezenvolvimentu Greater Sunrise nian tenke presiza tan konsentimentu negosiasaun foun tan entre Timor-Leste, Australia no kompañia sira. Laiha esplikaun ba Konseitu Dezenvolvimentu halo futuru Sunrise nian tenke la'o iha negosiasaun foun.
- Artigu 10 hosi tratadu ne'e mós hateten katak rai rua ne'e sei la reklama kompensasaun, signifika katak Timor-Leste labele husu tan Australia atu fó fila osan sira ne'ebé nia hetan hosi tratadu sira ne'ebé asina dezde tempu okupasaun Indonézia no hafoun ukun rasik an. Maske

ami konxiente katak susar ona atu muda provizaun ida-ne'e, maibé ida-ne'e sei labele taka dalan ba Australia rasik atu ho voluntáriu fó fila osan sira ne'ebé nia hetan ona hosi Timor-Leste. La'o Hamutuk hare katak Preámbulu Tratadu foun ne'e hateten katak "promove Timor-Leste nia dezenvolvimentu ekonómiku" no sai "viziñu di'ak no iha espíritu ba kooperasaun no amizade ... ho hanoin atu atinje solusaun ida ne'ebé equitativu". Ami hanoin katak espíritu foun ba respeita malu ida ne'e apropiadu liu bainhira Australia fó fila saida mak nia foti ona durante besik dékada tolu nia laran.

- Iha anexu hosi Tratadu ne'e, Komisaun Konsiliaun mós fó insentivu lubuk kona-ba futuru dezenvolvimentu Greater Sunrise nian atubele sai hanesan baze ba konsiderasaun entre Timor-Leste, Australia no kompañia petrolíferu sira. Insentivu sira ne'e kalkula katak bainhira Timor-Leste dada kadoras Greater Sunrise nian mai iha Timor-Leste (T-LNG), entaun, Timor-Leste tenke fó subsidiu direta biliaun \$5.6 ba kompañia operadór sira tanba opsaun dada harii planta LNG iha Timor-Leste bele halo kompañia sira lakon investimentu biliaun \$5.6 plus tokon \$280 ba despeza operasionál anuál T-LNG nian. Insentivu seluk mós mak husu Australia no kompañia operador sira atu atribui 2.7% asoens (*saham*) ba Timor-Leste bainhira opsaun mak Darwin LNG ka D-LNG, inklui 9% asoens ba Timor-Leste (3% ne'e hetan ho gratuita) iha Konsorsiu Sunrise, no mós husu ba Australia atu fó 10% hosi reseita ne'ebé nia simu mai iha Timor-Leste. Maske La'o Hamutuk laiha informasaun kompletu ba número insentivu sira ne'e, maibé ami hanoin katak di'ak ba Timor-Leste atu diskute benefísiu no risku sira ne'e ho detallu liu atu nune'e bele garante katak futuru dezenvolvimentu Greater Sunrise nian bele fó duni benefísiu mai Timor-Leste.

La'o Hamutuk hatene katak ema barak iha Timor-Leste prefere opsaun T-LNG atu dada kadoras Greater Sunrise nian mai iha Timor-Leste, maske nune'e, ami sujere katak presiza sukat pezu sira hosi benefísiu finanseiru, ekonómiku, ambientál no sosiál, kustu no risku sira, tenke halo projesaun realístiku ba kampu servisu ba Timor oan no efeitu ekonómiku ka spinoffs hosi planta LNG ba Timor-Leste nia ekonomia, dezeña projetu ne'e hodi bele fó prioridade hodi servi interese povu no nasaun duke ba kompañia petrolíferu, faksuun polítiku, ka rejiaun ida, inklui evita buat sira ne'ebé iha relasaun ho emosaun, polítika ka personal ruma bainhira halo desizaun final.

Timor-Leste foin hala'o nia eleisaun antispada, no iha Parlamentu foun. La'o Hamutuk enkoraja atu Parlamentu Nasional Timor-Leste hodi bele aseleira ratifikasaun ida-ne'e ho lalais maibé tenke hala'o konsulta públiku ho kuidadu liu hodi nune'e tratadu foun ida-ne'e bele konsistente ho Lei Timor-Leste nian. ❖



Leti

**Ekidistansia ajustadu Timor-Leste nia reklamasau**

**Greater Sunrise**

Liña Tratadu Marsu 2018

**AREA DEZENVOLVIMENTU PETRÓLEU KUNJUNTA**

**Eayyu Undan**

**Liña Klaran**

**Kadoras Bayu-Undan**

**Ekidistansia ajustadu Timor-Leste nia reklamasau**

Indonesia Australia (1972 tasi-okos)

Indonesia Australia (ZEE 1997) (Ba koluna bee deit; nunka ratifika)

Liña koor majenta no mutin ho riska metan mak ida ne'ebé defini iha Tratadu Fronteira iha 2018. Liña laterál sira ho koor mutin iha posibildade atu muda ka ajusta hafoin Timor-Leste defini ona nia fronteira maritima sira ho Indonézia no mina-rai no gás hasai hotu ona hosi Sunrise iha parte leste, no hosi Laminaria-Corallina iha parte oeste.

**Mapa hosi La'o Hamutuk, bazeia ba mapa sira ne'ebé Timor-Leste no Australia prezenta iha inisiu prosesu negosiasau iha Agosto 2016 no hosi bainhira asina Tratadu Fronteira iha Marsu 2018.**

# Depois tinan 18: Presiza atu Husik Dolar Amerika?



Iha 29 Janeiro 2018, Institute of Business (IOB) organiza seminar nasionál ida ho Títulu *Bele ka lae Timor-Leste iha moeda rasik? Perspectiva no desafios?* ne'ebé reprezentante governu, akadémiku no sociedade sivil sira fahe sira nia hanoin kona-ba possibilidade ba Timor-Leste atu implementa nia moeda rasik. Juvinal Dias hosi La'o Hamutuk fó apresentasaun ida hamutuk ho panelista sira seluk hanesan Ministru Finansa Rui Gomes, Banku Sentrál Timor-Leste nia Diretor da Divisão de Estudos Económicos e Estatísticos Gastão de Sousa, no Profesór Brett Inder hosi Universidade Monash.

Iha 2000, moeda balu sirkula tiha ona iha ekonomia Timor-Leste, inklui Indonézia nia rupiah, dolar Australia, dolar Amerika no escudo Portugés. FMI no instituisaun sira seluk dudu atu halo dolarizasaun hodi koko halo ekonomia Timor-Leste nian sai estavel liu, liuhosi previsibilidade presu, regula kámbiu no hamenus konfiansa ema nian ba merkadu ilísitu.

## Benefísiu sira bainhira uza dolar Amerika

### Estabilidade presu hosi kámbiu internasionál nian

Valor hosi moeda Timor nian foun muda an bainhira merkadu global koko atu determina sira nia valor relativu ba moeda sira seluk. Valor moeda ne'e bazeia ba istória kréditu ne'ebé eziste, desizaun ba polítika monetariu tempu naruk no dezempeñu ekonómiku nian. Timor-Leste laiha istória naruk nu'udar baze ba moeda nia valor ne'e, entaun valor haksoit tun-sa'e.

### Estrutura instituisaun foun

Obstákulu ida ne'ebé dala barak nasaun sira ne'ebé foin hetan nia independénsia enfrenta mak sira nia instituisaun sira seidak iha esperiénsia. Risku boot mak instituisaun sira ne'e dala barak hili dalan ne'ebé baratu no lalais, hanesan prodús osan atu hamenus defisit orsamentál ka fó kréditu ba banku sira. Ida ne'e bele kria krize makro-ekonomiku hanesan hiperinflasaun. Iha situaun sira

hanesan ne'e, presu ba importasaun haksoit sae, no presu ba sasán sira ne'ebé prodús iha rai laran la bele predikte ona, investidór sira sei sai ba rai seluk, no sidadaun sira labele rai sira nia osan tanba sira nia valor osan sei monu tun lor-loron.

### Seguransa ba investidór rai li'ur no doméstika

Moeda ne'ebé estavel sei halo investidór sira iha konfiansa katak sira nia valor investimentu sei prezerva ba tinan naruk. Investor sira fó konfiansa valor dolar Amerika, no nune'e, daudauk ne'e investor sira konfia katak sira nia valor investimentu iha Timor-Leste ba tinan oin mai sei la diferente boot kompara ho valor investimentu iha tinan ida ne'e.

### Merkadorias lubuk mak sosa no fan ho dolar Amerika

Timor-Leste nia merkadorias boot rua ne'ebé esporta, mak petrolíferu no kafé, buat rua ne'e fan iha merkadu global ho dolar Amerika. Nune'e, uza dolar Amerika bele ajuda Timor-Leste nia ekonomia hosi ameasa hosi presu merkadorias nian ne'ebé haksoit tun-sa'e.

### Dezafiu sira bainhira uza dolar Amerika

#### Lakon kontrolu ba polítika monetariu

Polítika monetariu nudár instrumentu ida ne'ebé banku sentrál uza hodi responde ba situaun ekonómiku. Tanba uza dolar Amerika, Timor-Leste lakon nia podér atu halo desizaun ba polítika monetariu rai laran nian. Se lae, Banku Sentrál bele uza instrumentu sira ne'e hodi bele sira balu ba ekonomia, Banku Sentrál bele devalua nia moeda atu halo esportasaun sira sai kompetitivu liu, nune'e, bele kompensa ba lakon sira ne'ebé mai hosi xoke.

#### Obstákulu ba diversifikasaun

Valor moeda nasionál Timor-Leste nian bele sai fraku liu kompara ho dolar Amerika, hodi halo importasaun sasán sira sai karun liu no produtu lokál sira relativamente baratu

bainhira halo komparasaun. Produitu lokál sira bele kompete ho sasán importasaun ne'ebé karun liu iha merkadu doméstika. Tuir mai, produtór lokál sira sei fan sira nia produitu barak, hadi'ak sira nia produtividade no aumenta sira nia produsaun ba tempu naruk. Bainhira produsaun no produtividade aumenta, produitu Timor-Leste nian sei sai kompetitivu liu iha eskala global ida, nune'e bele haluan liu esportasaun naun petrolíferu nian. Ida ne'e bele sai instrumentu ida atu ajuda Timor-Leste hodi diversifika nia ekonomia no enkoraja kreximentu iha setór naun petrolíferu iha futuru.

### Konkluzau

Oradór sira hotu iha seminar IOB nian, inklui La'ó Hamutuk, konkorda katak sedu liu ba Timor-Leste atu implementa nia moeda nasional ida. Timor-Leste sei implementa nia moeda nasional ida iha futuru, maibé tenke hahú ho dezenvolve nia setór ekonomia naun petrolíferu sira, ne'ebé inklui agrikultura, turizmu no indústriia ki'ik sira. Tanba bainhira implementa moeda nasional agora, ida

ne'e sei hadalan ita hodi aumenta presu ba sasán importasaun sira, nune'e bele hafraku kapasidade ema nian atu sosa sasán bainhira iha tempu ne'ebé hanesan produitu doméstika nian kontinua menus.

Dalan ida ne'ebé nasaun sira bele hili atu aumenta sira nia produsaun lokál no gradualmente substitui importasaun ho nia produitu lokál mak introduz kombinasau ida hosi aplika tarefa ba importasaun no introduz subsidiu governu nian ba setór tarjetu sira. Polítika hirak ne'e bele proteje ita nia indústriia doméstika tanba bele dezenvolve kapasidade rai laran ho produitu sira ne'ebé importa mai.

Povu Timor-Leste atinje ona sira nia soberania nasional hafoin luta no sakrifisui iha tinan barak nia laran, no atu iha nia moeda nasional rasik, ita bele hare nudár benefisui ida hosi vitória ukun rasik an nian. Maske nune'e, ita presiza atu asegura katak moeda ne'e rasik mós tenke materialmente fó benefisui ba povu iha nasaun ida ne'e, especialmente sira barak ne'ebé seidak goza benefisui ekonómiku hosi independénsia ida ne'e. ❖

## Semináriu Nasionál: Dezafiu no Poténsia Indústriia Ki'ik Prosesamentu Produitu Agríkola iha Timor-Leste

Iha 22 Fevreiru 2018, La'ó Hamutuk realiza semináriu nasional ida iha Dili kona-ba dezafiu no poténsia indústriia ki'ik prosesamentu produitu agríkola iha Timor-Leste. Semináriu ne'e nia objetivu mak atu hamosu espasu ba diskusaun entre ministériu relevante ho públiku kona-bá polítika, pro-grama no estatutu desenvolvimentu indústriia ki'ik prosesamentu produitu agríkola iha rai laran. Oradór ba semináriu mai husi La'ó Hamutuk, Ministériu Komérsiu no Indústriia (MKI), Ministériu Agrikultura no Peska (MAP), no ONG Parci.

Mariano Ferreira ne'ebé representa La'ó Hamutuk apresenta sumáriu rezultadu peskiza ne'ebé LH halo iha tinan 2017 no 2018 kona-ba indústriia ki'ik prosesamentu produitu agríkola. La'ó Hamutuk nia peskiza ne'ebé hala'o iha munisípiu Ainaro, Baucau, Bobonaro, Suai no Dili, deskobre katak, iha ona grupu prosesamentu barak ne'ebé estabelese iha munisípiu sira. Grupu sira ne'e prodús produitu oi-oin ne'ebé balu fa'an iha super-merkadu sira iha Dili laran. Dezafiu balu ne'ebé grupu sira-ne'e hasoru mak: ekipamentu no fatin produsaun ne'ebé limitadu, falta matéria prima, no mós falta koñesimentu no meius atu asesu ba mer-

kadu. Poténsia boot liu mak grupu nia motivasaun maka'as atu kontinua halo produsaun no mós atu dezenvolve produitu agríkola foun.

Relasiona ho governu nia polítika no programa, Ministru Komérsiu Indústriia, Antonio da Conceição iha ninia apresentasaun esplika katak indústriia ida-ne'ebé tenke dezenvolve lalais mak indústriia ne'ebé iha relasaun ho ema barak nia moris. Tanba ne'e importante tebes atu dezenvolve indústriia prosesamentu iha setór agrikultura nian. Ministru mós haktuir katak oras ne'e Governu dezenvolve hela institutu qualidade nian, ne'ebé nia funsaun ida mak atu kontrola no suporta hadi'ak qualidade produitu prosesamentu agrikultura nian.



Ko'alia husi perspetiva agro-komérsiu nian, Diretor Nasionál Agro-Komérsiu Ministériu Agrikultura e Peska, Fernando Egidio Amaral reafirma katak dezenvolvimentu setór agrikultura importante tanba Planu Estratéjiku Dezenvolvimentu Nasionál 2011-2030 hatuur setór agrikultura nudár ai-rin ekonomia importante ida. Tuir Fernando, to' o oras ne'e dezenvolvimentu ekonomia rural no agrikola seidak hatudu progresu di'ak no hasoru problema barak.

Governu no ajénsia oin-oin implementa projetu di'ak sira atu tulun dezenvolve ekonomia rural agrikola, maibé impaktu ekonomia makro no mikro seidak fó benefísiu di'ak ba ema hotu. Kauza ida mak, tanba too oras ne'e Timor-Leste seidak iha planu boot (master plan) ida hodi dirije servisu no investimentu sira iha setór agrikultura, inklui servisu no investimentu agro-komérsiu nian.

Junko Ito husi ONG Parcic ne'ebé durante ne'e apoiu grupu prosesamentu barak iha munisípiu sira, fahe ninia esperiénsia no analiza kona-ba situasaun indústriá prosesamentu produktu agrikola iha rai laran. Tuir Junko, iha ona grupu barak ne'ebé halo prosesamentu ba produktu agrikola maibé sira hetan dezafiu barak hanesan: seidak hatene oinsá halo kalkulasaun kustu, determina kualidade produsaun, falun (*packaging*), no asesu ba merkadu. Durante ne'e Parcic ajuda grupu sira liuhosi fasilita ekipamentu no treinamentu, asesu ba matéria falun nian, no mós asesu ba merkadu. Produktu ne'ebé grupu sira prodús no hetan suporta husi Parcic to fan iha loja no supermerkadu sira ho naran (*brand*) *Aroma Timor*. Bazeia ba ninia esperiénsia, Junko rekomenda atu governu no mós sociedade sivíl muda



Xá tradisionál sira husi Aroma Timor

sira-nia aproximasaun bainhira suporta grupu sira, husi aproximasaun asisténsia humanitária ou karidade ba aproximasaun apoiu negósiu.

Durante semináriu ne'e, partisipante sira mós hato'o pergunta no hanoin ba oradór sira kona-ba sira-nia observaun relasiona ho indústriá ki'ik iha rai laran. Kestaun ne'ebé partisipante sira ko'alia inklui problema rekursu umanu tanba Timor-Leste ladún iha especialidade iha area indústriá nian, graduante universitáriu sira ne'ebé lakohi fila fali ba servisu iha setór agrikultura no mós problema tékniku liga ba fornimentu material atu falun produktu sira.

Partisipante semináriu ne'e nian kompostu husi representante husi governu, ONG sira, ajénsia internasionál, akadémiku, media no públiku ne'ebé interese ba asuntu ne'e. ❖



# Asesu ba Dokumentu Ofisiál sira:

## Direitu Demokrátiku Báziku ida

Liberdade asesu informasaun hanesan direitu ida hetan protesau iha Konstituisaun RDTL (Artigu 40) no mós iha Konvensaun Internasionál kona-ba Direitu Sivíl no Polítiku (Artigu 19: *Direitu husi públiku atu hetan informasaun*) ne'ebé Estadu RDTL ratifika ona. Dezde harii nu'udar organizasaun, La'ó Hamutuk ezije transparénsia husi entidade públiku hodi asegura sosiedade sivíl no povu bele hatene no envolve ativu iha prosesu dezenvolve nasaun. Artigu ida-ne'e diskute maneira ida - asesu ba dokumentu ofisiál sira – ne'ebé promove transparénsia no asegura povu hatene informasaun importante ne'ebé liga ba sira-nia moris. Governu iha responsabilidade atu sistematiza prosesu habelar dokumentu sira ba públiku no asesu ne'e prezisa:

- iha forma ho konsisténsia (ez: la depende ba kolega mak fó);
- ema hotu bele asesu (ez: la depende komprende lia-inglés ka lia-portugés);
- lalais no la tarde (la dada tempu naruk to'ó informasaun la relevante ona).

Bainhira direitu ba asesu informasaun ne'e realiza ho di'ak, sei kontribui ba:

- Povu komprende servisu governu nian no povu nia direitu sira;
- Harii públiku nia fiar ba governu no loke possibilidade ba diálogu no kolaborasaun;
- Informasaun ba comunidade lokál kona-ba desenvolvimento projetu ne'ebé sei afeta sira;
- Reforsa povu hodi partisipa iha foti desizaun no atu vota iha eleisaun sira ho informasaun loloos;
- Asegura akontabilidade husi entidade públiku sira liuhosi fó biban ba povu hodi avalia governu nia hahalok;
- Hasa'e abilidade governu hodi responde ba realidade nesesidade povu;
- Prevene korrupsaun no hadi'ak boa governasaun
- Hetan informasaun loloos hodi kontrola rumor ka 'informasaun falsu' iha mídia sosiál sira (Facebook).

### Transparénsia liuhosi internet

Estadu hatudu kompromisu atu fó asesu ba dokumentu ofisiál sira balu liuhosi sítu web Governu nian. Liuhosi Ministériu Justisa nia pájina, bele hetan *Jornál da República* sira; liuhosi Ministériu Finansas nia pájina no ninia Portal Transparénsia, bele hetan informasaun konkursu (*tender*) kontratu sira ne'ebé sei iha prosesu no sira-ne'ebé manán ona. Iha mós pájina sira ne'ebé foka ba estatística sira inklui sensu nasional; transparénsia liga ho Orsamentu Jerál Estadu (*budget transparency*), no Governu nia gastu sira fulan-fulan liuhosi Banco Sentrá nia pájina web. Autoridade Nasional Petróleu no Minerais (ANPM) nia pájina web mós iha informasaun di'ak kona-ba produsaun no reseita mensál husi gas no mina.



La'ó Hamutuk louva Ministériu Finansas, Diresaun-Jerál Estatística, ANPM, no Banku Sentrá ne'ebé pública informasaun sira iha sira-nia sítu web hodi ajuda públiku iha asesu. Sai ezemplu di'ak ne'e mak ministériu no entidade sira seluk banati tuir hodi bele hasa'e efetividade no efisiénsia servisu públiku, ami fiar Timor-Leste bele iha akontabilidade no transparénsia ne'ebá di'ak liu kompara ho nasaun seluk iha mundu. Instituisaun nasional hanesan La'ó Hamutuk no internasionál balu mós ajuda publika dokumentu ofisiál sira balu iha sira-nia sítu web. Maski nune'e, iha mós problema sira hanesan dalaruma sítu sira-ne'e la funsiona, la atualizadu ka lakompletu.

### Transparénsia liuhosi Dekretu-Lei Asesu ba Dokumentu Ofisiál (LADO)

Dekretu-Lei Nú. 43/2016 de 24 Outubru 2016 mak kona-ba *Regras Relativas ao Acesso a Documentos Oficiais*. Nia regula sistema atu ema indivíduu ka organizasaun bele hetan asesu ba dokumentu ofisiál husi entidade públiku. Dekretu-

**Sítu web sira-ne'e iha informasaun no dokumentu ne'ebé bele ajuda ita hotu tau matan no partisipa iha desizaun Estadu nian:**

[www.laohamutuk.org/DVD/DVDIndexTe.htm](http://www.laohamutuk.org/DVD/DVDIndexTe.htm)

[www.timor-leste.gov.tl](http://www.timor-leste.gov.tl)

[www.mj.gov.tl/jornal](http://www.mj.gov.tl/jornal)

[www.mof.gov.tl](http://www.mof.gov.tl)

[www.mof.gov.tl/category/current-tenders](http://www.mof.gov.tl/category/current-tenders)

[www.budgettransparency.gov.tl](http://www.budgettransparency.gov.tl)

[www.eprocurement.gov.tl/public/](http://www.eprocurement.gov.tl/public/)

[www.statistics.gov.tl](http://www.statistics.gov.tl)

[www.bancocentral.tl/tt](http://www.bancocentral.tl/tt)

[www.eiti.tl](http://www.eiti.tl)

[www.anpm.tl/publish-what-you-pay/](http://www.anpm.tl/publish-what-you-pay/)



lei ne'e refere ba ema hotu nia direitu hodi asesu informasaun - ne'ebé la'ós segredu ka fó impaktu ba seguransa nasaun nian - husi entidade públiku sira hanesan ezemplu sira tuirmai:

- ◆ Administrasaun direta Estadu
  - Ministériu sira; Konsellu Ministru
  - Autoridade RAEOA-ZEESM
  - Prezidente Repúblika
  - Parlamentu Nasionál
  - Diresaun sira, hanesan DNCPIA
  - Komisaun Nasionál Aprovizionamentu
- ◆ Administrasaun indiretu Estadu
  - Institutu Públiku: Centro Nasionál Chega (CNC), Instituto de Petróleo e Geologia (IPG), Autoridade Nasionál Petróleo e Minerais (ANPM), nst.
  - Eskola no ospital públiku sira, Universidade Nasionál Timor Lorosa'e (UNTL)
- ◆ Instituisaun governu lokál
- ◆ Empreza Públika
  - RTTL
  - TimorGAP
- ◆ Entidade seluk hala'o funsaun administrasaun ka kaer poder públiku
  - Defensór Públiku, Tribunal Rekursu, PDHJ
  - PNTL, F-FDTL, Prizaun, instituisaun eleitoral sira (CNE, STAE)
  - Konsellu Suku
- ◆ Entidade privada ne'ebé hala'o knaar públiku

Nune'e, LADO bele fó espasu ba ema ka sociedade sivíl atu ezije ninia direitu ba asesu dokumentu ofisiál ne'ebé fó impaktu boot ba povu nia moris. Maibé LADO ne'e rasik la konsidera ezbosu dokumentu, inklui ezbosu lejizlasaun, nu'udar dokumentu ofisiál ne'ebé públiku bele hetan asesu. Nune'e, maski la bandu entidade públiku atu fó ezbosu, LADO loke dalan ba entidade sira sei la fó no limita partisipasaun públiku iha prosesu lejizlativu. Iha mós perigu katak LADO nia definisaun ba "matéria konfidensiál" bele hetan interpretasaun ne'ebé luan demais no rezulta violasaun públiku nia direitu ba informasaun.

Hodi utiliza Dekretu-Lei ne'e, rekerimentu (pedidu) tenke hakerek iha karta no hato'o ba lider másimu iha instituisaun refere, ho deskrisaun klaru kona-ba dokumentu sira ne'ebé presiza no se hakarak autorizasaun atu utiliza fali dokumentu sira-ne'e. Ema ne'ebé halo rekerimentu la presiza atu esplika tanbasá mak hakarak dokumentu ka oinsá planu atu utiliza fali dokumentu sira-ne'e.

Bainhira entidade públiku hetan rekerimentu, sira hetan loron 10 másimu husi loron simu rekerimentu hodi responde; se resposta mak atu la fó asesu (parte balu husi pedidu ka kompletu), entidade relevante mak iha devér atu esplika tansá pedidu hetan rejeita. Lei ida-ne'e determina katak entidade públiku sira tenke identifika kategoria konfidensiál husi dokumentu sira; nune'e bele garante katak



prosesu hatán ba pedidu asesu dokumentu sei la'o ho fasil no lailais. Se la'ós konfidensiál, entidade públiku tenke fó asesu liuhosi resposta ho forma hakerek. Bainhira liu ona loron determinadu maibé seidak iha resposta ofisiál, ema ne'ebé halo rekerimentu bele hato'o keixa ba instituisaun kompetente hodi obriga instituisaun ne'e tenke fó asesu dokumentu refere ba públiku.

Atu utiliza fali dokumentu sira (ez. publika fali iha pájina web ka sita iha relatório), tuir Dekretu-Lei ne'e, tenke husu no hetan autorizasaun. Limitasaun ne'e tuir loloos lalika iha. Problema mós akontese se bainhira interpretaun ema balu klood no hanoin presiza hatene dokumentu ne'e atu uza fali oinsá maski lei la obriga esplikaun ne'e. Problema seluk akontese bainhira ema interpreta katak entidade ida de'it mak na'in ba dokumentu ida; ez. Konsellu Ministru dehan la bele fó tanba fó tiha ona ba Prezidente atu promulga (haree karikatura iha pájina 12). Tuir loloos, lei hateten katak '*entidade detentora*' ka entidade ne'ebé mak iha dokumentu iha devér atu fó asesu ba dokumentu, inklui eletróniku.

Dokumentu públiku sira tenke haree nu'udar povu nian, la'ós buat ne'ebé tenke hetan kontrola demais. Buat triste, xefe balu husi entidade públiku mak taka-an ba públiku hodi la fó dokumentu ofisiál sira maski la'ós konfidensiál no husi sociedade sivíl, balun mós lakon esperansa hodi husu dokumentu iha entidade públiku hirak ne'e.

Husi situasaun ne'e, La'o Hamutuk hato'o rekomendasaun tuirmai ne'e:

### **Rekomendasaun sira ba Governu:**

#### **◆ Governu tenke tane aas direitu transparénsia ba informasaun.**

Nu'udar prinsípiu fundamental ida hodi prosesu demokrasia bele la'o ho di'ak no sidadaun hotu bele partisipa iha nasaun nia dezvoltamentu, Governu tenke asegura katak sidadaun hotu bele iha asesu ho tempu lalais ba informasaun hotu, inklui dokumentu ofisiál sira. Só bele taka asesu bainhira iha segredu nasional ka ameasa seguransa nasaun nian, no tenke klaru tebes kona-ba kazu sira-ne'e.

◆ **Governu tenke dezenvolve tan transparénsia liuhosi internet.**

Fundasaun di'ak iha ona ho Sítu Web Governu nian no Ministériu no Instituisaun Governu nian balu hetan ona sistema di'ak ba atualizasaun. Maski nune'e, dala barak atualizasaun sei demora no sei iha Ministériu no Instituisaun barak ne'ebé la utiliza internet hodi habelar informasaun ho di'ak. Investimentu iha prosesu halo arkivu eletróniku bele ajuda públiku no instituisaun nia arkivu iha tempu hanesan.

◆ **Governu tenke asegura Dekretu-Lei Nú. 43/2016 bele implementa tuir Konstituisaun.**

Maske lei ne'e aprova ona iha 2016, maibé ema barak iha governu laran seidak iha koñesimentu di'ak ba lei refere, no seidak implementa iha maneira ne'ebé tane aas direitu asesu ba dokumentu ofisiál sira. Presiza fó matadalan hakerek ba funsionáriu ida-idak ne'ebé serbisu iha entidade públiku kona-ba oinsá bele tuir Dekretu-Lei bazeia prinsípiu valoriza transparénsia no haree povu nu'udar na'in ba dokumentu públiku sira.

◆ **Entidade públiku hotu tenke bele fó informasaun no dokumentu sira iha lia-tetun.**

Koñesimentu públiku ba lia-portugés limitadu, no lia-tetun nu'udar lian ne'ebé maioria iha Timor-Leste hatene,

maski ema hotu seidak domina. Hodi hafasil koñesimentu públiku kona-ba dekretu lei refere ami sujere ba governu presiza hakerek mós iha lian tetun. Tuir loloos, lejjizlasaun hotu tenke publika iha lian ofisiál rua tuir Artigu 3 Lei Nú. 1/2002. Maski iha avansu uitoan ona iha *Jornal da República* versaun eletróniku ne'ebé publika lei sira balu iha lia-tetun, sei presiza esforsu boot atubele garante asesu luan ba versaun lia-tetun husi lejjizlasaun sira hotu.

**Rekomendasaun ba jornalista no kolega sira husi sociedade sivíl:**

◆ **Tenke badinas atu buka no lee dokumentu sira no habelar ba povu.**

Bainhira ema la buka hatene, nia sei la hetan hatene. Ita hotu la bele fiar rumor ka ema ida-rua nia ko'alia; tenke klaru ho fonte no dados. Jornalista no organizaun sira sociedade sivíl nian iha papél importante atu asegura asesu ba informasaun. Presiza buka ho maneira oioin ne'ebé iha – liuhosi internet, publikasaun governu nian, publikasaun seluseluk tan, no husi eskritóriu relevante, no bainhira la bele hetan ho maneira sira, bele hato'o rekerimentu ba entidade relevante tuir Dekretu-Lei Nú. 43/2016. ❖

Pájina referénsia iha La'o Hamutuk nia Sítu Web inklui informasaun no dokumentu barak.

www.laohamutuk.org/DVD/DVDIndexTe.htm

**La'o Hamutuk**

[Bulletin](#) | [Surat Popular](#) | [Topic index](#) | [Reports & Announcements](#) | [Updates](#)  
[Reference](#) | [Presentations](#) | [Mission Statement](#) | [LH Blog](#) | [Search](#) | [Home](#)

**Rekursu no situs web sira**  
**Referénsia husi La'o Hamutuk**  
**Atualiza 8 Maiu 2018**

**[This page in English](#)**   **[Aprezentasaun kona ba Fonte Informasaun \(mos handout\)](#)**  
**[Aprezentasaun kona ba Orsamentu Estadu no Ekonomia Sustentavel \(mos handout\)](#)**

Pájina ida ne'e liga ba rekursu barak kona ba Timor-Leste nia orsamentu, ekonomia, sociedade, no dezenvolvimentu petrolíferu. Liga balun ba pájina iha lingua Tetum, balun iha Ingles. Ami kópia dokumentu barak ba DVD-ROM ida ne'e ka website La'o Hamutuk nian, hamutuk ho URI husi internet karik apropiadu. Iha kazu balun, ligasaun lokál la la'o husi internet, tanba arkivu balun boot liu atu tau iha LH nia website.

**Konteúdu pájina ida ne'e:**

- [Orsamentu Estadu no dokumentu legál](#) (inklui relatóriu ezekusaun orsamentu no aprovizionamentu)
- [Tópiku balun iha website La'o Hamutuk nian](#)
- [Dokumentu sira husi Governu Timor-Leste](#) (inklui [Sensus 2010](#) no [2015](#))
- [Analiza no komentáriu kona-ba ekonomia Timor-Leste nian](#)
- [Estatística no relatóriu ekonómiku global no rejional](#)
- [Reseita petrolíferu iha Timor-Leste no indústria petróleu internasionál](#)
- [Materias husi fonte scluk](#)

# DEMOKRASIA depende ba ASESU BA INFORMASAUN

Karikatura ne'e hatudu  
esperiéncia husi La'o  
Hamutuk no ONG sira  
seluk liga ho Governu nia  
alterasaun ba Dekretu-  
Lei N°3 no N°4/2015.

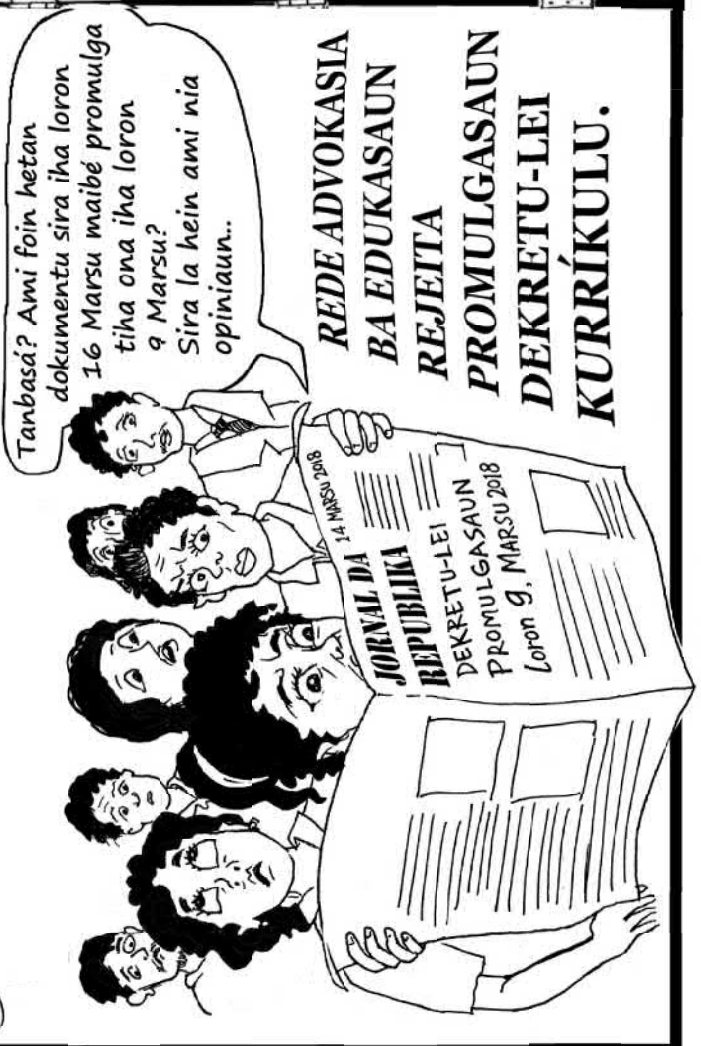
1



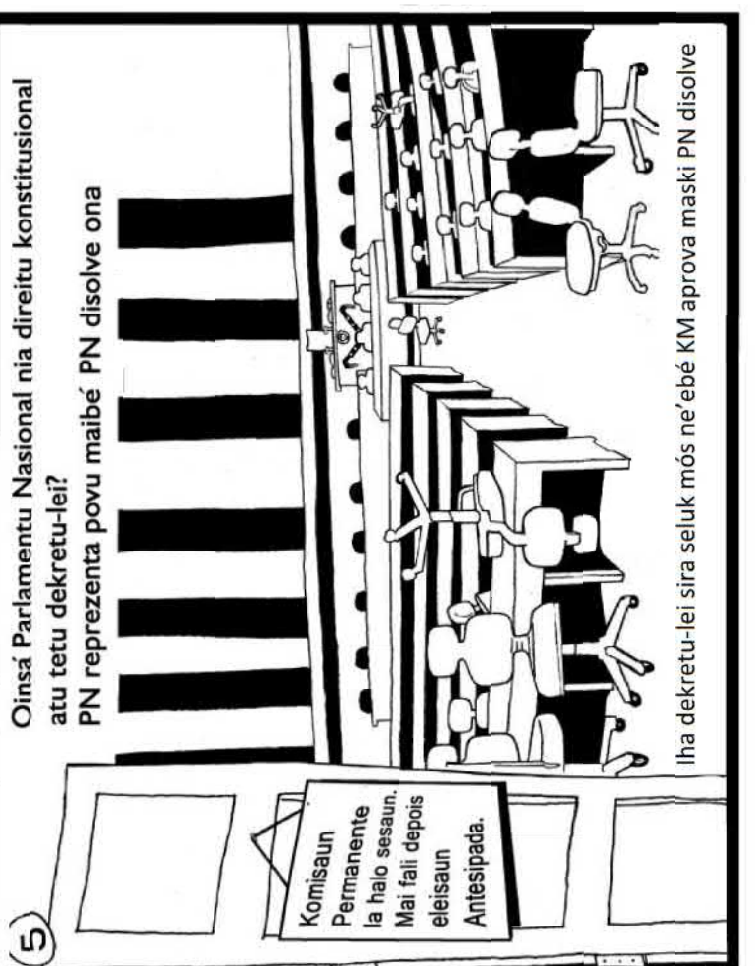
3



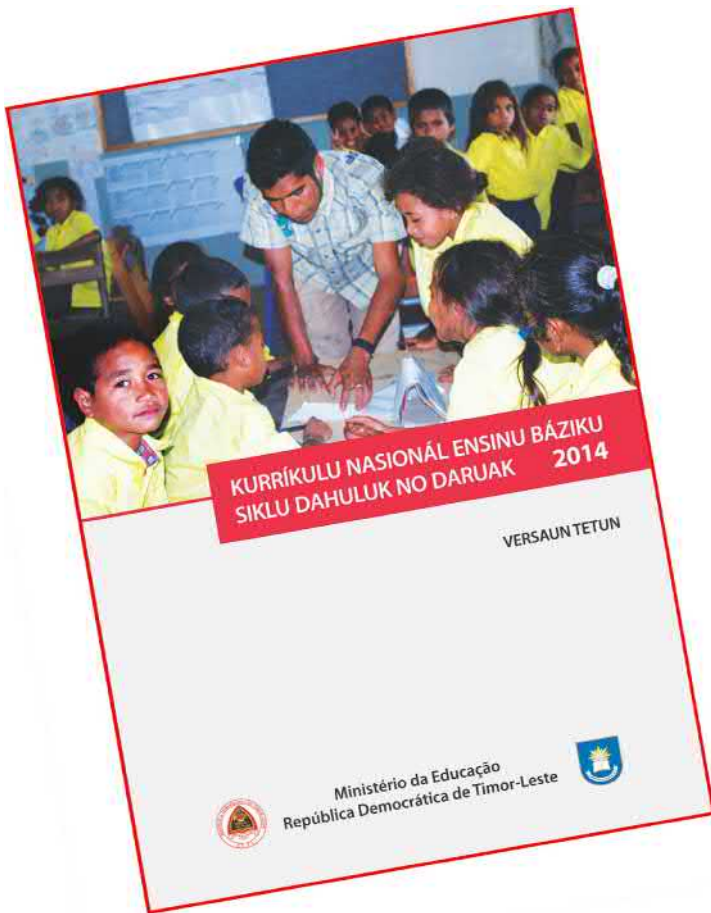
4



5



# ONG sira Rejeita Alterasaun Dekretu-Lei kona-ba Kurrikulu Nasionál Pre-eskolár (PE) no Ensinu Báziku (EB)



*Iha Abril 2018, Rede Advokasia ba Edukasaun deklarara ba Prezidente Repúblika, Bankada Partidu Polítiku hotu no Dioseze Dili katak sira rejeita alterasaun ba kurríkulu PE no EB ne'ebé hetan promulga iha fulan anteriór. Organizasaun naun-governmentál (ONG) 25, inklui La'ó Hamutuk, asina hamutuk indivíduu 100 resin. Iha kraik ne'e mak versaun badak konteúdu deklarasaun nian:*

Ami nu'udar ONG no inan-aman husi labarik sira iha eskola pre-eskolár no ensinu báziku, lee no analiza alterasaun Dekretu-Lei rua kona-ba kurríkulu pre-eskolár no ensinu báziku síkulu 1 no 2 no rejeita alterasaun sira-ne'e. Ami eziye kontinuasaun ba implementasaun Kurríkulu 2015 to'ó bele avalia duni ninia rezultadu, hafoin halo revizaun. Ami kontente ho Kurríkulu 2015 nia kualidade, konteúdu no pedagogia ne'ebé hanorin lian rua ofisiál iha maneira ne'ebé rekoñese realidade lian iha rai laran, no bazeia estudu barak no evidénsia.

Mestre sira preziza suporta ho materiál, formasaun no infrastrutura atubele implementa kurríkulu ho di'ak. Nune'e, ami rejeita alterasaun ho razaun tuirmai ne'e:

## 1. Alterasaun sira halo ho prosesu ida laho baze tékniku, no latransparente.

Prosesu halo alterasaun sira ne'e lalais liu no la bazeia ba rezultadu avaliasaun ho baze sientífiku kona-ba Kurríkulu 2015 nian.

## 2. Alterasaun sira hatudu inkonsisténsia grave kona-ba métodu hanorin no uza lian rua ofisiál.

Lei foun kurríkulu EB nian la determina métodu klaru ida atu hanorin literasia no ba lian instrusaun. Tuir Konstituisaun RDTL Artigu 13, tenke valoriza no dezenvolve lia-tetun, maibé alterasaun sira la halo ne'e. Kurríkulu 2015 fó dalan atu dezenvolve duni lia-tetun no hanorin estudante sira atubele hetan base forte iha lian rua ofisiál.

## 3. Alterasaun sira iha pre-eskolár la realístiku no la rekoñese importánsia dezenvolvimentu liuhosi halimar.

Alterasaun mós eziye rezultadu ba labarik sira iha pre-eskolár atu hetan literasia (hatene lee no hakerek) ho baze solidu iha lian rua ofisiál. Rezultadu edukativu ne'e la apropriadu duni ba idade pre-eskolár. Alterasaun mós hatún importánsia ba aprende liuhosi halimar no metodolojia sentradu ba alunu ne'ebé ita hatene efetivu tebes ba idade ne'e.

## 4. Alterasaun kontra prinsípiu edukasaun inkluzivu.

Alterasaun ba lei rua ne'e la refleta ona objetivu edukasaun inkluzivu nian no ninia prioridade dahuluk: identifika maneira hotu atu inklui estudante sira iha prosesu ensinua-aprendizajen baibain envezde filafali ba toman uluk nian atu hakarak haruka estudante sira ho defisiénsia ruma ba fatin dook no 'espesiál', hodi haketak sira hosi labarik sira seluk.

## 5. Alterasaun sira hatudu falta kompriensaun mínimu konseitu báziku edukasaun nian no nakonu ho inkonsisténsia sei kontribui ba konfuzaun iha prosesu ensinua-aprendizajen.

Karik tanba iha intensaun atu halo alterasaun lalais hamutuk ho falta análize kle'an, ami bele identifika ho hakfodak katak alterasaun sira hatudu ho momoos falta koñesimentu ba konseitu báziku husi edukasaun, hanesan falta kompriensaun kona-ba liafuan 'literasia' no metodolojia hanorin lian ne'ebé temi iha leten.

## 6. Alterasaun hatún autonomia husi eskola sira hotu, liuliu eskola Katóliku no privadu sira.

Iha alterasaun sira, laiha opsaun atu troka kurríkulu – menus eskola '*imersão lingua portuguesa*' – no susar tebes aumenta buat ruma. Ne'e bele fó impaktu negativu boot ba eskola barak inklui eskola Katólika, eskola internasionál no eskola ne'ebé uza lian jestuál ka alfabetu Braille.

## 7. Alterasaun sira halakon possibilidade atu uza materiál lubuk ida ne'ebé dezenvolve liuhosi prosesu naruk, karu no inkluzivu.

Materiál sira hanesan Livru Planu Lisaun (ba mestre sira) no livru didátika sira la apár ho alterasaun sira, no seidauk hetan fahe, to'ó armazén Ministériu Edukasaun nakonu livru husi Kurríkulu 2015. Labarik hotu iha direitu ba edukasaun no direitu atu hetan livru. ❖

# NOTÍCIA BADAK

## Konvensaun Hasoru Tortura no Tratamentu Aat

Timor-Leste ratifika Konvensaun Hasoru Tortura no Tratamentu Aat iha tinan 2003. Hafoin Agostu 2016, Governu submete relatóriu inisiál kona-ba implementasaun Konvensaun ba Komité Hasoru Tortura nu'udar obrigasaun ba rai ida-idak ne'ebé simu Konvensaun Komité Hasoru Tortura. Iha tinan 2017, koligasaun hosi ONG sira iha Timor-Leste, Provedoria ba Direitus Umanus no Justisa, no ONU iha Timor-Leste mós haruka relatóriu ba Komité kona-ba implementasaun Konvensaun iha Timor-Leste.

Durante Novembru 2017, Komité Kontra Tortura halo diálogu ho Governu RDTL no mós representante sociedade sivíl no Provedór Direitus Umanus no Justisa (PDHJ), hodi hatene loloos implementasaun Konvensaun iha Timor-Leste to'o iha-ne'ebé ona. Iha Dezembru 2017, Komité fó sai ninia observasaun konkluзивu, ne'ebé inklui preokupasaun barak relasaun ho akontabilidade ba tortura nu'udar krime kontra humanidade durante okupasaun militar Indonézia. Komité husu Timor-Leste atu harii fali Painél Espesiál ba Krime Grave no atu kontinua prosesu judisiál ba krime sira-ne'e. Komité Kontra Tortura mós ezije atu Timor-Leste halo prosesu investigasaun no promove responsabilizasaun ba kazu sira operasaun conjunta PNTL/F-FDTL kontra grupu KRM no CPD-RDTL iha Baucau iha tinan 2014-2015. ❖

## Movimentu asegura direitu sira ba comunidade LGBT

Iha tinan ida nia laran, Timor-Leste nia movimentu Lézbika, Gay, Bisexual no Transjéneru (LGBT) aumenta iha prezensa no forte, no hetan rekoñesimentu husi li'ur nu'udar ezemplu di'ak ba luta direitus umanus nian. Iha Juñu tinan kotuk, organizasaun joven sira nian Hatutan mak mobiliza marxa no eventu sira seluk hodi selebra LGBT nia Orgullu (*Pride*) ne'ebé hetan partisipasaun husi organizasaun barak – lokál no internasionál. Hatutan mós konsege grava mensajen husi Primeiru Ministru tempu ne'ebá, Rui de Araújo; mensajen ne'e rekoñese comunidade LGBT nia kontribuisaun ba nasaun no nasaun nia responsabilidade atu defende ema hotu nia direitu sira.

Iha Abril 2018, Rede Feto hamutuk ho ASEAN SOGIE Caucus lansa relatóriu kona-ba esperiênsia feto sira – lézbika no bisexual no mós mane transjéneru – iha Timor-Leste. Relatóriu nu'udar rezultadu peskiza no hatudu situasaun nakonu diskriminasaun no violénsia barak ba maluk LBT sira. Iha fulan hanesan, Organizasaun Hatutan mós lansa filme badak ho naran Dalan ba Simu Malu kona-ba oinsá família sira iha Timor-Leste bele simu membru família ho orientasaun seksuál ka identidade jéneru diferente ho forte no unidu. ❖



## Lei ba Rai promulga ona: Sei kontinua prosesu dezenvolve lei no dekretu-lei komplementáriu

Hafoin liu tiha prosesu ne'ebé naruk Timor-Leste prodús duni nia lei ba rai rasik. Prezidente Francisco Guterres Lu-Olo promulga Lei ba Rai ka Rejime Espesiál ba Definisau Titularidade Bein Imóvel (Lei Nú. 13/2017) iha Juñu 2017. Lei ida-ne'e prodús ho objetivu atu regula kona-ba sé mak na'in ba rai no atu lejítima prosesu fó título ba rai-na'in ne'ebé la iha disputa identifika liuhosi prosesu sukat rai. Lei ida-ne'e mós regula direitu ema estranjeiru nian atu uza rai ka atu simu indemnizasaun. Lei ne'e mós hatuur definisaun ba rai domínium públiku Estadu nian, rai domínium privadu Estadu nian, no rai comunidade nian (hanesan rai lisan no rai seluk ne'ebé jere husi comunidade).

Prezidente RDTL mós promulga Lei Espropriaun ba Utilidade Publika (Lei Nú. 8/2017). Lei Espropriaun ne'e ninia funsaun mak regula oinsá estadu bele foti rai sidadaun ida nian hodi halo dezenvolvimentu ruma ba nasaun. Lei Espropriaun identifika situasaun bainhira Estadu iha direitu atu foti ema nia rai privadu no identifika kritéria hotu ne'ebé estadu tenke priende bainhira atu foti rai ida, ne'ebé inklui: identifikaun rai, identifikaun na'in ba rai no ema afetadu, prosesu lisenziamentu ambientál, preparasaun relatóriu impaktu sosiál, preparasaun planu re-alojamentu, preparasaun planu alternativu ba projetu, konsultasaun públiku, no prosesu negosiasaun atu foti rai nst.

Aprovasaun no promulgasaun lei rua ne'e hanesan pasu importante ba rekoñesimentu direitu ba rai iha nasaun Timor-Leste. Atu kompleta lei ba rai ne'e sei presiza tan lei no dekretu-lei komplementar, prosedimentu interna, kapasitasaun no sosializasaun ba comunidade no públiku hodi bele asegura ninia implementasaun ba futuro. Rede ba Rai identifika ona katak Ministériu Justisa presiza halo tan lei no dekretu-lei komplementáriu liu 15 hodi implementa lei rua ne'e ho di'ak no Iha Marsu 2018, La'ó Hamutuk, hamutuk ho membru sira seluk husi Rede ba Rai, apresenta analiza no rekomendasaun spesífiku kona-ba lei no dekretu-lei komplementáriu sira ba Ministériu Justisa. ❖



## Política Esplotasaun Minériu iha Timor-Leste

Iha tinan 2013 Governu Timor-Leste dezenvolve ezbosu Lei Minériu. Maski Ministériu Petróleu no Rekursus Naturais halo sosializasaun ba ezbosu lei ne'e iha munisípiu tolu, sira la kumpre promesa atu halo konsultasaun públiku iha Dili, atu halibur ideia no sujestaun sira husi perspetiva oin-oin. Política Minériu nudár parte husi Timor-Leste nia tendénsia atu depende ba riku soin naun-renovável hanesan petróleu. Política ne'e sei la uza kapitál umanu no rekursu finanseiru limitadu ne'ebé iha ba dezenvolve liu setór produtivu no sustentável sira.

Nudár ema barak hatene katak, esplotasaun minériu mak sei buka riku soin natural sira ne'ebé disponivel iha rai, tasi no foho nia okos. Ezemplu hatudu ona iha nasaun barak katak, husi esplotasaun minériu sira sei hasoru degradasaun ambientál, halo fo'er bee, eviksaun, hamosu poluisaun, sei hamosu korrupsaun króniku, konfliktu naruk no violasaun direitus umanus kontra nia sidadaun sira.

Ezbosu lei minériu, dezenvolve husi Governu ne'ebé lidera husi Partidu CNRT, Partidu ida ne'e maioria iha koligasaun foun ne'ebé hanaran Aliansa mudansa ba progresu-AMP. Durante kampaña eleitoral, eleisaun antesipada nian, koligasaun ne'e repete promesa sira atu kontinua planu ne'ebé sira iha antes inklui sei realiza esplotasaun mineiru. Maske Governu promete sei hetan osan barak husi esplotasaun minériu, maibé dala barak iha nasaun sira seluk, benefisia de'it kompañia multinational no elite sira, la'ós ba povu ne'ebé sakrifiika ona sira nia rai, no ne'ebé hetan problema saúde, lakon oportunidade ba servisu, bee no ambiente ne'ebé estraga ona husi atividade minériu nian.

La'o Hamutuk partisipa iha konsultasaun balu husi ezbosu lei minériu ne'e no oferese analiza no sujestaun sira ba Komisaun D Parlamentu Nasional bainhira sira loke konsultasaun ba públiku iha tinan 2017. Bele hare ami-nia submisaun iha: <http://www.laohamutuk.org/Oil/Mining/17MiningLaw.htm>. ❖



## Implementasaun Dekretu-Lei Ambientál sira iha Timor-Leste

Iha loron 26 Marsu 2018, La'o Hamutuk hasoru Sr. Abrão Gabriel Santos Oliveira, Vise-Ministru Dezenvolvimentu Habitasaun no Ambientál ho nia ekipa tékniku ambientál hodi konfirma prioridade ba kontinua kolaborasaun atu asegura implementasaun loloos husi Dekretu-Lei Ambientál sira. Iha enkontru ne'e, partisipante hotu rekoñese asuntu ambientál nu'udar parte xave no integradu husi prosesu dezenvolvimentu projetu infraestrutura boot sira iha Timor-Leste. Liu dékada ida ona, La'o Hamutuk kolabora ho Autoridade Ambientál sira iha Timor-Leste hodi halibur informasaun husi fonte oin-oin, análise no halo advokasia hodi tulun ukun-na'in sira atu haforsa dezenvolve no implementa lei no política ambientál sira hodi asegura dezenvolvimentu ida-ne'ebé la estraga ita-nia ambiente no futuru nasaun nian.

La'o Hamutuk sei kontinua rekolla no analiza dados kona-ba prosesu kompañia sira ne'ebé envolve iha projetu dezenvolvimentu boot sira atu buka hatene katak sira kumpre lei sira ka lae. La'o Hamutuk prontu nafatin atu simu informasaun ne'ebé bele ajuda ho servisu ida-ne'e. ❖

### Sé mak La'o Hamutuk?

**Staff La'o Hamutuk nian:** Adilson da Costa, Carly Munnelly, Celestino Gusmao, Charles Scheiner, Juvinal Dias, Mariano Ferreira, Marta da Silva, Martinha Fernandes, Maxi Tahu, Pamela Sexton, Pelagio Doutel, Ricarda Martins, Francisco Soares.

**Ilustrador:** Pele (página 11)

**Órgaun Konsellu:** Selma Hayati, Justino da Silva, Oscar da Silva, Santana Soares, Andrew da Sousa, Inês Martins.

### Rona Radio I gualdade



Bele hetan no rona ami-nia programa **Radio I gualdade** ne'ebé iha minutu 30 inklui informasaun no komentáriu ho lia-tetun husi La'o Hamutuk nia staf no peritu sira seluk kona-ba asuntu oioin.

Rona ami-nia programa iha Radio Komunitade iha: Radio Mauloko Maubisse, Radio Matebian Baucau, Radio Komunitade Maliana, Radio Atoni Lifau Oecussi, Radio Voxpopuli Lospalos, Radio Povu Viqueque, Radio Cova Taroman Suai, no Radio Boaventura Same. La'o Hamutuk sempre konvida ema nia ideia kona-ba programa radio sira-ne'e no mós prontu atu kolabora ho Radio Komunitade seluk hodi habelar informasaun ne'e luan tan.

## Editorial: Aprende husi pasadu hodi halo politika edukasaun (Kontinua husi pajina 16)

kampaña edukasaun Fretilin nian, iha regra sira ne'ebé tane aas valór respeita-malu, serbisu hamutuk no hanoin krítiku. Objektivu husi parte dixiplina nian mak hanorin responsabilidade no konxiénsia, kapasidade atu resolve problema liuhosi ko'alia la'ós baku.

### Política edukasaun agora nian

Kurríkulu 2015 nian ba Siklu da-1 no 2 hosi Ensinu Báziku iha Timor-Leste uza lia-tetun nu'udar lian dahuluk ba literasia, no permite atu uza lian lokál sira seluk bainhira estudante sira la komprende tetun ka portugés. Metode hanorin letra, liafuan no signifíkadu mós hanesan kampaña edukasaun Sahe no Mau Lear nian.

Uza Tetun signifika katak estudante barak liu sei hetan susesu, no mós katak sira-nia inan-aman bele mós envolve iha sira-nia edukasaun, katak sira bele espresa an ho di'ak. Lihosi baze linguístiku iha lia-tetun, labarik sira aprende mós Portugés.

Konstituisaun RDTL (Artigu 13) define Tetun no Portugés nu'udar lian ofisiál nasaun nian, nune'e objetivu iha ensinu báziku mak harii baze forte ba estudante sira atubele domina lian rua ne'e. Mensajen husi kolonializadór uluk mak lian nasional sira atrazadu, la sivilizadu. Ohin-loron, ema barak

repete mensajen ne'e, katak Tetun la avansadu hanesan Portugés no bele impede estudante sira-nia aprendizajen. Maibé realidade mak lia-tetun uza daudaun hodi hanorin no serbisu iha área hotu, no la eziste sukat sientífiku ka linguístiku ne'ebé bele sura se lian ida mak 'atrasedu' ka 'modernu'.

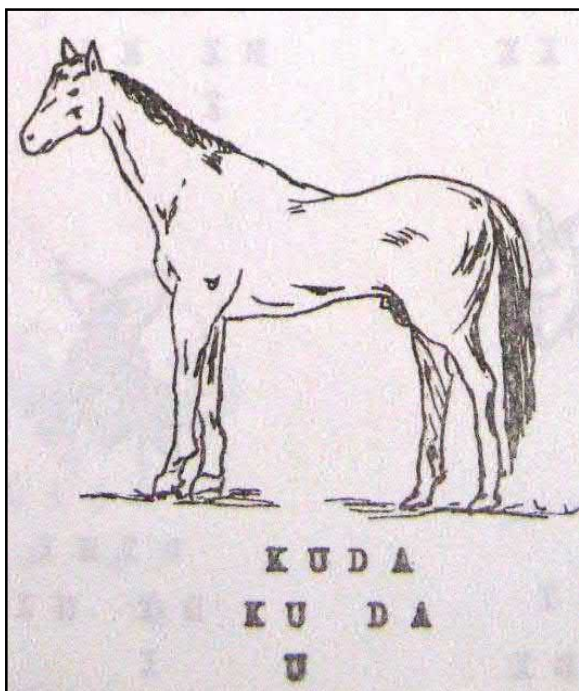
Modelu ba dixiplina eskolár ne'ebé demokrátiku ho dame iha Kurríkulu 2015 nian ona, maibé presiza reforsa beibeik no suporta mestre sira atu uza ho konsisténsia. Hanorin valór no kapasidade sira hanesan respeita an no respeita malu, responsabilidade, toleránsia, inkluzau, no harii pás mak importante tebes. Hala'o lisaun no atividade ne'ebé interesante, ne'ebé envolve ho ativu estudante sira bele mós prevene problema dixiplina eskolár. Dezenvolve hamutuk regra no konsekuénsia justu ba hahalok ladi'ak asegura iha orden iha sala hanorin. Bainhira konsekuénsia ka kastigu ba hahalok aat koko atu resolve hahalok refere, nune'e bele hanorin lisaun importante, la'ós estraga relasaun entre estudante no manorin, ka aumenta labarik nia ta'uk no nia husik eskola.

Objetivu atuál ba eskola tenke nafatin hanesan Sahe no Mau Lear nian: libertasaun husi ideia no prátika ne'ebé hanehan no diskrimina, no harii kbiit liuhosi aumenta abilidade iha komunikasaun, prátika (kaer rasik atu buka hatene rasik), hanoin krítiku/analítiku no asaun kolektivu. Kurríkulu 2015 nian presiza implementa ho di'ak ho livru sira no materiál kompletu, formasaun regulár ne'ebé responde duni ba nesidade sira. Presiza asegura infrastrutura báziku, inklui fatin seguru ba livru sira, iha kada eskola. Nune'e ita bele harii nasaun ho abut ne'ebé forte iha ita-nia rai-doben no ho liras hodi bele mós semo bá hasoru rai-li'ur. ❖

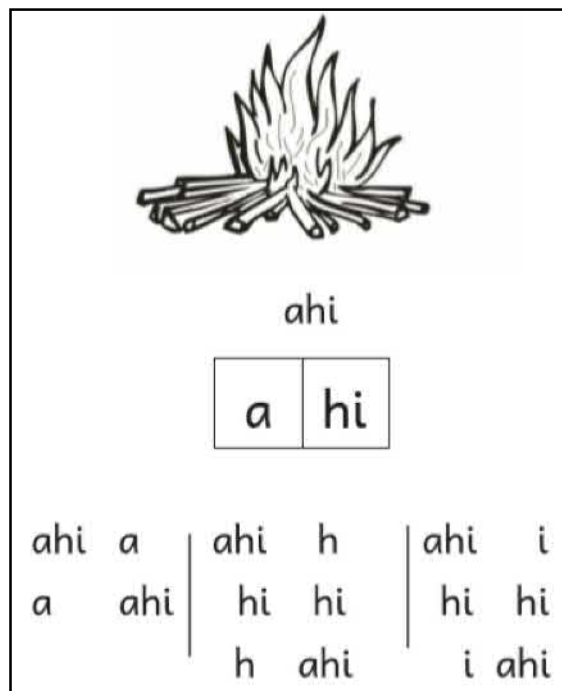
*Nota: Bele lee versaun naruk husi artigu ida ne'e iha: [laohamutuk.blogspot.com/2018/04/aprende-husi-pasadu-hodi-konstrui.html](http://laohamutuk.blogspot.com/2018/04/aprende-husi-pasadu-hodi-konstrui.html)*

### Tuir Sensu 2015:

- 30% hosi labarik ho idade 5-9 ko'alia tetun prasa nu'udar lian dahuluk;
- 0,08% hosi sira ko'alia portugés nu'udar lian dahuluk;
- 80% hosi ema ne'ebé hela iha Timor-Leste mak ko'alia tetun prasa nu'udar lian dahuluk, daruak ka datuluk;
- 5.4% ko'alia lia-portugés nu'udar lian dahuluk, daruak ka datuluk.



Husi Manual Alfabetizasaun Fretilin 1974-75



Husi Manual Literasia Klase 1 Kurríkulu 2015



Edukasaun mak maneira atu hadi'a ita-nia moris no nasaun, hodi hetan solusau ba problema sira-ne'ebé ita enfrenta, no hodi harii unidade no seguransa. Kleur ona La'ó Hamutuk ezije atu aumenta orsamentu Estadu nian ba setór

edukasaun, maibé aumenta osan de'it la bele halo sektór edukasaun forte no efetivu. Edukasaun nia susesu depende mós ba saida no oinsá mak hanorin, no konkordánsia ida kona-ba saida mak edukasaun nia objetivu prinsipál.

Nivel pre-eskolár (PE) no ensinu báziku (EB) representa fundasaun ba nivel sira seluk no tuir Konstituisaun RDTL, gratuitu no mandatóriu ba Timoroan hotu; desizaun sira agora nian kona-ba kurríkulu PE no EB sei halo impaktu boot ba nasaun nia futuru.

Ohin loron ema balu hatete katak di'ak liu ita obriga labarik sira aprende husi ki'ik iha lian ne'ebé maioria boot la hatene; sira mós dehan presiza baku no hirus maka'as hodi halo estudante ta'uk no halo tuir regra sira. Iha tinan 2015, Ministeriu Edukasaun introdús sistema seluk ne'ebé pasífiku no demokrátiku, hahú husi lian ofisiál ne'ebé labarik sira komprende liu atu labarik sira aprende la'ós de'it lian rua ofisiál maibé buat barak tan. Analiza sistema edukasaun tempu uluk bele ajuda atu analiza realidade ohin no bainrua nian.

## Sistema edukasaun pasadu nian

Durante kuaze tempu koloniál portugés tomak, só oan sira husi ema europeu (*mestiços* no *assimilados*) mak hetan asesu ba edukasaun formál. Só iha dékada 1940, liuhosi akordu entre rejime Salazar no igreja katólíka, Timoroan balu seluk mak hetan oportunidade atu estuda iha 'ensinu rudimentár' ne'ebé iha objetivu atu 'siviliza' no 'hatoman elite Timoroan sira ba kultura portugés'. Só 10% de'it husi Timoroan hetan edukasaun iha sistema koloniál portugés nian, no lian portugés mak língua úniku ne'ebé permite; eskola bandu tetun no lian sira seluk, no konteúdu mai husi Portugal no Europa no ladún respeita Timoroan nia tradisaun, jeografia ka kultura. Dixiplina iha eskola tuir modelu militar nian no mestre sira halo violénsia beibeik ba estudante sira.

Maski edukasaun iha tempu okupasaun Indonézianu uza nafatin métodu autoritáriu, ninia modelu no objetivu mak diferente. Objetivu boot ba edukasaun iha tempu Indonézia mak konvense Timoroan sira katak sira mak ema Indonézia duni. Nune'e, Indonézia harii eskola iha territóriu tomak atu implementa polítika doutrinasau ba Timoroan hotu. Hanesan Portugal, Indonézia mós la hanorin Timor-Leste nia kultura, istória, jeografia ka lian iha eskola. Sira obriga ema uza lia-indonézia no dala barak baku ka halo terus hodi hanorin.

Vicente Sahe no Mau Lear kontra métodu anti-demokrátiku, autoritáriu no violentu; sira komprende katak métodu hanorin mak iha importánsia hanesan ho konteúdu ne'ebé hato'o. Konteúdu tenke timorizadu no métodu tenke uza respeito no dixiplina demokrátiku. Sira buka atu kria sistema edukativu foun ne'ebé la'ós atu hanehan ka fahe ema, maibé ho objetivu prinsipál atu:

- hakbiit Timoroan hotu-hotu liuhosi alfabetizasaun (kapasidade hakerek no lee);
- dekoloniza ema-nia hancin hodi ema hotu bele envolve ativamente iha ukun rasik-an;
- harii unidade nasional.

Iha prátika, Fretilin fó lisensa atu uza lian lokal naran, maibé tau lia-tetun iha pozisaun espesial tanba tempu ne'e maioria Timoroan ko'alia lia-tetun hanesan *língua franca* no parte ki'ik de'it ko'alia lia-portugés. Sira dezvoltave manuál iha tetun ne'ebé hanorin lee no hakerek liuhosi:

1. identifika relasaun entre soletira no lian (*deskodifika*);
2. identifika signifíkadu husi kahur letra sira;
3. halo ligasaun entre signifíkadu ne'e no ema nia an rasik no ita-nia ambiente.

Métodu simples ne'e fó kbiit ba ema atubele lee liafuan, no atu mós espresa no analiza sira-nia realidade rasik. Iha

(*Kontinua ba pájina 15*)

## Saida mak La'ó Hamutuk?

*La'ó Hamutuk* nu'udár Organizaun Na'un-Governmental ida-ne'ebé halo peskiza, analiza, advokasia no edukasaun públíku kona-ba instituisaun Timor-Leste nian no mós internasionál sira nia programa no polítika sira. *La'ó Hamutuk* fiar katak povu Timor-Leste hotu, jersaun ohin loron no aban bainrua, tenke sai autór ba prosesu dezvoltamentu ne'ebé orienta ba povu, demokrátiku, sustentável, transparente, no ekitavel. *La'ó Hamutuk* mak organizaun independente ida, no servisu hodi fasilita informasaun ne'ebé loos hodi haforsa direitus umanus, solidariedade, justisa sosial no ekonómiku, no igualdade jeneru. Staff nasional no internasionál iha *La'ó Hamutuk* iha responsabilidade no simu saláriu ne'ebé hanesan.

*La'ó Hamutuk* fó lisensa ba ema sé de'it atu imprime fali artígu ka gráfíku sira iha ami-nia *Buletin* ho gratuita, maibé ami kontente atu hetan notifikasaun no kréditu ba ami-nia servisu.

Ho espíritu atu haforsa liután transparénsia, *La'ó Hamutuk* konvida Ita-Boot sira atu kontaktu ami se iha dokumentu no/ka informasaun ne'ebé tenke hetan atensaun husi Timoroan tomak no comunidade internasionál.